

杜甫《絕句二首》

姓名：

遲日江山麗，春風花草香。泥融飛燕子，沙暖睡鴛鴦。
江碧鳥逾白，山青花欲燃。今春看又過，何日是歸年。

注釋

- | | |
|----------------------------|----------|
| 1. 遲日：春天日漸長，所以說遲日。 | 5. 欲：好像。 |
| 2. 泥融：這裏指泥土滋潤、溼潤。 | 6. 燃：燃燒。 |
| 3. 鴛鴦：一種水鳥，雄鳥與雌鳥常雙
雙出沒。 | 7. 過：過去。 |
| 4. 逾(口✓)：更加。 | 8. 何：什麼。 |

語譯

遲長的春日照著江山，景色顯得格外美麗；和煦的春風吹拂著，使花草都散發出清新的香氣。溼潤柔軟的泥土裡，燕子自在飛舞；被太陽曬得溫暖的沙洲上，鴛鴦安穩地酣睡。

江水碧綠，映得水鳥更加潔白；青翠的山色中，花朵彷彿快要燃燒般燦爛。這個春天眼看又要過去了，不知何時才能回到家鄉、迎來真正的歸期呢？

賞析

杜甫〈絕句二首·其一〉是一首描寫春景、卻又蘊含深情的詩作。詩人以細膩的筆觸刻畫春天的美麗圖景，看似寫景，實則寄寓他漂泊羈旅、渴望歸鄉的心境。全詩分為前後兩段，前四句寫景，後四句由景入情，在明麗的春景中透出淡淡的哀愁。

開頭「遲日江山麗，春風花草香」寫出春天白晝漸長、江山明媚的氣象。杜甫用「麗」字點出景色的溫柔亮麗，並以春風拂動花草的香氣，營造出一種輕柔動人的氛圍。接著「泥融飛燕子，沙暖睡鴛鴦」以動靜相對的意象，使畫面更加生動。燕子因泥土溫潤而忙於築巢，鴛鴦則在暖沙上安詳小憩，這些都是春日溫暖帶來的生命氣息，表現出自然界欣欣向榮的景象。

後半段的四句則轉向更為濃豔的景色描繪：「江碧鳥逾白，山青花欲燃」以色彩對比寫出春景的鮮明亮麗。江水愈加碧綠，使得水鳥顯得更加潔白；青山襯托著盛開的花朵，彷彿要燃燒般鮮豔奪目。杜甫透過強烈的色彩對比，表現出春天最盛時刻的蓬勃生機。

然而，詩的情感在最後兩句悄然轉折：「今春看又過，何日是歸年。」面對如此美景，詩人卻無法盡情欣賞，反而產生深深感慨。春天一年年過去，他依舊在動盪

的時局中漂泊無依，無法回家與家人團聚。「歸年」的提問透露出無奈與徬徨，將詩人的失落、鄉愁與身世之感含蓄而沉靜地呈現出來。

整體而言，這首詩運用明麗的春景作為鋪陳，筆法清新，畫面生動，但在景色背後卻有深沉的哀感。杜甫以「景中寓情」的方式，把春天描寫得極其燦爛，又讓讀者在美景中感受到詩人內心的憂思與感懷。全詩風格自然流轉，情感內斂而悠長，是杜甫以景寓情、情景交融的代表作之一。

補充

1. 和煦(トロ^v)：溫暖祥和的樣子。【例】冬日和煦的陽光照在身上，感覺真舒服。
2. 酣(ハラ)睡：熟睡。【例】連日的熬夜，使他一躺在床上就酣睡起來。
3. 蘊含：蘊藏包含。【例】張老師這番話蘊含了許多的人生哲理，值得我們深思！
4. 細膩
 - 細緻潤滑。【例】這家麵包店所推出的布丁，口感細膩、味道香濃，很受顧客喜愛。
 - 精細周密。【例】這篇文章描寫景物的手法非常細膩，是難得的好作品。
5. 寄寓：於文藝作品中寄情托興。
6. 寄情托興：用景物來「影射」自己的心情。作者把內心的情感、感受或志趣，寄託在描寫的景物、事物或事件上；藉由外在的景象來抒發、表達內在的情感與思想。也就是說：表面上寫景、敘事，實際上是在抒情或寓意。
7. 羈旅：寄居他鄉；寄身他鄉的旅客。
8. 安詳：形容人舉止從容不迫。
9. 襯托：烘托，使主體明顯。【例】這湖水在山林的襯托之下，更添靈秀之氣。
10. 動盪：晃動、不穩定。【例】目前時局動盪，到處人心惶惶。
11. 徨徨 (タヒタヒ)
 - 徘徊不前的樣子。【例】瞧！那個人在巷口�徨好一陣子了。
 - 比喻猶疑不決。【例】究竟去或不去，他的內心�徨不已。
12. 沉靜：形容安靜、平和、不外露情緒的狀態。語氣、氣氛或心境都顯得內斂、穩定、不張揚，像是把情緒放在心底，用平靜的方式呈現。
13. 鋪陳
 - 布置、擺設。【例】鋪陳酒器
 - 詳細陳述。【例】鋪陳事理
14. 內斂 (カーハ)
 - 指人的性情沉穩自律。【例】他的性格內斂，處事謹慎。